



# Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/54/502  
S/1999/1097  
27 October 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Пятьдесят четвертая сессия  
Пункты 63 и 90 повестки дня  
КИПРСКИЙ ВОПРОС  
ВСЕСТОРОННЕЕ РАССМОТРЕНИЕ ВСЕГО ВОПРОСА  
ОБ ОПЕРАЦИЯХ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА ВО  
ВСЕХ ИХ АСПЕКТАХ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Пятьдесят четвертый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций  
от 26 октября 1999 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Айтуга Плюмера от 26 октября 1999 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 63 и 90 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Волкан ВУРАЛ  
Посол  
Постоянный представитель

Приложение

Письмо г-на Айтуга Плюмера от 26 октября 1999 года  
на имя Генерального секретаря

Имею честь сослаться на заявление, сделанное представителем киприотов-греков на заседании Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет), состоявшемся 20 октября 1999 года в рамках рассмотрения пункта 90 повестки дня (Всестороннее рассмотрение всего вопроса об операциях по поддержанию мира во всех их аспектах). В этом заявлении содержатся утверждения, искажающие реальное положение дел на Кипре. Поскольку мне отказано в праве выступать в этом комитете вследствие узурпации кипрско-греческой стороной права называться "правительством Кипра", я вынужден разъяснить ситуацию в письменном виде.

Представитель киприотов-греков утверждает, что Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) были созданы в 1964 году после "обращения Кипра в Совет Безопасности с жалобой на Турцию", порождая ошибочное представление, будто Турция, а не сама кипрско-греческая администрация породила кипрскую проблему в декабре 1963 года. Истина же состоит в том, что ВСООНК были созданы и направлены на остров согласно резолюции 186 (1964) Совета Безопасности от 4 марта 1964 года для того, чтобы предотвратить массовое, тотальное истребление киприотов-турок на всей территории острова вооруженными до зубов киприотами-греками. Сотни беззащитных киприотов-турок пали жертвой злодеяний, совершенных киприотами-греками, а четвертая часть всего населения была изгнана из своих домов и деревень, которые были стерты с лица земли.

Представитель киприотов-греков говорит о "вторжении 1974 года и насильственном разделе", а также о "продолжающейся военной оккупации" острова. При этом он не упоминает о том, что 15 июля 1974 года Греция и ее сообщники на острове организовали на Кипре кровавый переворот, цель которого состояла в насильственном присоединении Кипра к Греции. В условиях, когда над киприотами-турками нависла неминуемая угроза, у Турции не было иного выбора, как осуществить свои права и обязательства, изложенные в Договоре о гарантиях 1960 года, и 20 июля 1974 года предпринять действия. Эти действия представляли собой законное вмешательство, которое воспрепятствовало колонизации острова Грецией и предотвратило истребление киприотов-турок. Военное присутствие Турции на острове является необходимым и эффективным средством защиты против агрессивных замыслов греков/киприотов-греков, если учитывать горький опыт периода 1963-1974 годов.

Я хотел бы подчеркнуть, что именно вооруженное нападение киприотов-греков на киприотов-турок в декабре 1963 года и разрушение двухобщинного порядка привели к разделу острова, вследствие чего киприоты-турки были вынуждены жить в анклавах, полностью лишенные предметов первой необходимости и основных прав человека, на протяжении 11 лет, пока Турция не осуществила в 1974 году законное вмешательство.

Причины того, что на протяжении многих десятилетий нам не удастся решить кипрский вопрос, следует искать в сути этой проблемы. Урок, который следует извлечь из миротворческих усилий на Кипре, состоит в том, что обеспечить мир невозможно, когда одна из сторон в споре узурпирует власть и использует ее для преследования своего бывшего партнера. До тех пор пока международное сообщество будет закрывать глаза на такие незаконные действия, режим, узурпировавший власть, будет стремиться к тому, чтобы укрепить свой незаконный статус, а не к

/...

тому, чтобы уважать суверенное равенство и даже само право на существование той стороны, которую он изначально пытался уничтожить. Миротворческие усилия на Кипре до сих пор не принесли никаких результатов именно потому, что в отношении сторон на Кипре не применялся равный и справедливый подход, вследствие чего одной из сторон позволяется предпринимать односторонние действия, полностью подрывающие все параметры решения, которое с годами было выработано в рамках миссии добрых услуг Генерального секретаря.

Голословные утверждения, то и дело повторяемые кипрско-греческой стороной, свидетельствуют о том, что она не готова признать существование двух отдельных государств, которые составили бы рамки нового партнерства, основанного на суверенном равенстве обеих сторон на Кипре. Те, кто заинтересован в мирном урегулировании, должны применять равный подход к обоим государствам на Кипре, если вообще существует намерение побудить кипрско-греческую сторону к поиску реалистического варианта урегулирования.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 63 и 90 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Айтуг ПЛЮМЕР  
Представитель  
Турецкой республики Северного Кипра

-----